

# € TRAINING

هوتير الترجمة القانونية للعقود و تقنيات الصياغة التشريعية

5 - 9 مايو 2025  
فيينا (النمسا)



## هؤتمر الترجمة القانونية للعقود و تقنيات الصياغة التشريعية

رمز الدورة: C405 تاريخ الإنعقاد: 5 - 9 مايو 2025 دولة الإنعقاد: فيينا (النمسا) - التكلفة: 6555 يورو

### مقدمة المؤتمر:

الترجمة القانونية للعقود هي عملية دقيقة تتطلب تحويل النصوص القانونية بين اللغات مع الحفاظ على دقتها القانونية والمعنوية. يهدف هذا المؤتمر إلى تقديم استراتيجيات حديثة في الصياغة القانونية تساعد المحامين والمختصين على تحسين أدائهم في إعداد النصوص القانونية مما يُمكنهم من تطوير مهاراتهم في استخدام الأساليب المرنة والفعالة للصياغة القانونية.

### أهداف المؤتمر:

#### في نهاية المؤتمر سيكون المشاركون قادرين على:

- إتقان مهارات الترجمة وفن الصياغة مع إلمام بسمات اللغة القانونية الإنجليزية وقواعدها.
- معرفة سمات اللغة القانونية وقواعد الصياغة الإنجليزية مع أمثلة توضيحية.
- تطبيق مهارات المصطلحات القانونية في ترجمة العقود والتدريب على نماذج متنوعة للعقود التجارية والإدارية.
- تعزيز الإبداع في الصياغة القانونية وكتابة المذكرات والتقارير القانونية والإدارية.
- إجادة إعداد وصياغة التشريعات واللوائح والتعاميم مع مراعاة الأصول الشرعية.

### الفئات المستهدفة:

- المترجمون القانونيون.
- المحامون والمستشارون القانونيون.
- المتخصصون في الصياغة القانونية.
- الموظفون في الإدارات القانونية.
- الكُتاب القانونيون.

### محاور المؤتمر:

#### الوحدة الأولى:

#### أساليب الصياغة القانونية:

- مفهوم الصياغة القانونية وخصائصها.
- تقسيم القانون ومصادر التشريعات.
- أنواع التشريعات وأساليب الصياغة القانونية.
- التغييرات والتحديثات الحديثة في أساليب الصياغة.

#### الوحدة الثانية:

#### طرق وأدوات الصياغة القانونية:

- أدوات وتقنيات الصياغة القانونية.
- الفرق بين الصياغة الجامدة والصياغة المرنة.
- كيفية استخدام كل من الصياغتين بشكل فعال.
- الابتكارات في الصياغة القانونية: تقنيات وأدوات جديدة لتحسين الصياغة.

#### الوحدة الثالثة:

## الصياغة المادية والمعنوية:

- المبادئ العامة في الصياغة القانونية.
- عيوب الصياغة التشريعية وحلول لتفاديها.
- المهارات اللغوية وأسلوب الصياغة.

## الوحدة الرابعة:

### تفسير اللوائح والقرارات القانونية:

- بناء الجملة القانونية وطبيعتها.
- خصائص الجملة القانونية والأساليب المستخدمة في بنائها.
- استخدام الكلمات في النصوص القانونية.
- دراسة حالات ونماذج تفسيرية للوائح والقرارات القانونية.

## الوحدة الخامسة:

### صياغة المذكرات القانونية.

- ضوابط استخدام علامات الترقيم في المذكرات القانونية.
- قواعد صياغة المذكرات القانونية وأنواعها.
- ضوابط صياغة الوثائق، المستندات، والأوراق القانونية، والعقود.
- اعتبارات الترجمة القانونية.
- مراجعة وتحضير المذكرات القانونية.